



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

78

1011 C 19/2780

EL MICALET.

GALERÍA DRAMÁTICA
VALENCIANA.

LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

PIEZA

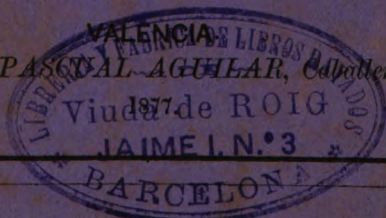
ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. Eduardo Escalaute.

J. M. M.

Librería de PASCUAL AGUILAR, Caballeros, 1.





LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

- DEU, DÉNAU Y NORANTA.
- LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
- LA SASTRESETA.
- ¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
- RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
- ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
- ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
- UN GRAPAET Y PROU.
- LA PROSESÓ PER MA CASA.
- EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
- BUFAR EN CALDO CHELAT.
- EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
- UNA NIT EN LA GLORIETA.
- LA FALLA DE SEN CHUSEP.
- EL TROVADOR EN UN PORCHE.
- A LA VORA D'UN SEQUIOL.
- LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
- LA CHALA.
- EL REY DE LES CRIAILLES.
- BARRACA EN LO CABAÑAL.
- UN TORERO D'ESTOPA.
- CHERONI Y RITETA.
- EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
- ¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
- EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
- LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
- ¡ACUERDATE! (Pieza arreglada del francés.)
- ¡BOLÓT DE OROS Y MÀ!
- LA ESCALETA DEL DIMONI.
- LA MOMA.
- ¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
- UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia, dos actos.)
- ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
- MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
- TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia dos actos.)
- LES TRES PALOMES.
- LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

VALENCIA, 1877: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3.

LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenada con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa á beneficio
de la primera actriz del género valenciano Doña Amalia Mondéjar,
la noche del 25 de Enero de 1877.

J. A. R. J.
n.º 580 =



VALENCIA.—1877.

Librería de PASCUAL AGUILAR,

Caballeros, 1.



REPARTO.



Personajes.

ROMANA.
MARIQUITA.
PURA.
PEPETA.
D. MACARIO.. . . .
SANTI PONCE. . . .
LLEPOLIA.
SILVESTRE.
EL AFLIGIDO. . . ,
MANOLO.
BATISTET.

Actores.

SRA. MONDEJAR.
HUERTAS.
PARDINILLAS.
BRÚ.
SR. FERRANDO.
CACHET.
LLORENS.
CONTRERAS.
BELLO.
NAVARRO.
TROYANO (D. J.)

La propiedad de esta obra pertenece á D. José María Moles, y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Pascual Aguilar, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de los ejemplares.

Queda hecho el depósito que marca la ley.



SU QUERIDO AMIGO

el distinguido escritor y poeta

D. RAFAEL FERRER Y BIGNÉ.

Amigo Rafael: Acepte V. la dedicatoria de la presente obrita, como una débil muestra de gratitud y de cariño, á las repetidas pruebas que de su buena amistad tiene recibidas su siempre afectísimo

E. ESCALANTE.

ACTO ÚNICO.



Sala decentemente amueblada. Puerta al foro, dos á la izquierda, dos balcones á la derecha. Un velador en el centro: encima de este un libro.

ESCENA PRIMERA.

PEPETA, MANOLO y LLEPOLIA

MAN. No sabe usted dónde han ido?

LLEP. Es dir que vosté no sap'...

PEPETA. Qu' elles cuant ixen de casa me donen conte de ahón ván?

MAN. Vino álguien en busca de ellas?

LLEP. Les esperaba algú baix?

PEPETA. No hu sé.

LLEP. No es disgusto: prenga un rollet de masapá.

MAN. Yo les dije que vendríamos, y sin embargo se van sin dejar un mal recado. Aquí hay misterio.

LLEP. Es estrañ....

MANO. Si resultan mis sospechas fundadas.... ¡voto á Caifas!

LLEP. se arma la de Dios es Cristo!
MAN. Usté siempre piensa ma!
LLEP. Tengo buena nariz.... Quiere
un canellon?...
MAN. Soliman.
LLEP. Tome una armela roñosa.
MAN. Hombre, déjeme usted en paz
con sus golosinas.
LLEP. Diga:
sap si esta nit van al ball
de Piñata?
PEPETA. Ya els ha dit
que á mi no me donen part....
MANO. Vámonos y no paremos
hasta encontrarlas.
LLEP. Avant.
Este coixo malait
té mes cames qu' un caball. (*Vanse foro.*)

ESCENA II.

PEPETA, y BATISTE, foro.

PEPETA. Així la mar os tragara!
De vosatros estic ya
y de les meues cosines,
hasta mes amunt del cap.
BAT. Pepeta....
PEPETA. Calla! atra vólta
Batiste!... en póc rato van
cuatre visites.
BAT. T'on tio?...
PEPETA. Chico, encara no ha tornat.
No puc saber pea qué el busques?
BAT. Dóna, li flu ahir vesprá
serta petisió, y espere
que hui em conteste.
PEPETA. (Qué tal?)
Algo me vol dir, pero es
tan curt, que li costará
desidirse).
BAT. (Si yo á esta
li poguera sonsacar....)
Y qué, les teues cosines
festechen?
PEPETA. En un ramat
de novios, mes ningú cualla,

- BAT. perque com piquen tan alt....
Romana deu ser machucha.
PEPETA. Els cuarenta está arrapant;
pero als vintitres digué,
me plante, y no ha hagut ya mans
ni matrícules....
- BAT. Y encara
cusen camises y guants?
PEPETA. Desde que tingué l'empleo
mon tio....
- BAT. Póc li durá.
PEPETA. Onse mesos: desde entonses
ni una agulla han agarrat.
BAT. Pues cóm se hu pasen?
PEPETA. Si el tio
alguna comisió trau....
por supuesto, elles no pensen
mes que en reunions y balls,
y en posarse flócs y llistes.
En cámbi, lo trist del cá
es, que á mich día en la taula
cuant s'asentem á dinar,
no mes reinen els fesols
y mos unfiem d'espinaes..
BAT. Pobres!
PEPETA. Pobre del dimónil
Ha mateix están pagant
d'este entresuelet, sis duros....
- BAT. Per qué no viviu mes alts?
PEPETA. Perque desd'estos balcon
al carrer, poden parlar
millor, y les vehuen fer
la mona. La veritat
es que son una treseta,
que á mon tio el fan ballar,
pues com éll es un bolchaques....
Y físgones? son capás
de riures de la capeta
de Nostre Siñor!
- BAT. (Quisá
exagera la pintura
ó es despit.... Y ben mirat,
esta chica s'ha fet guapa.)
PEPETA. Chico, ya les oixe muntar.
Atre rato parlarem.
BAT. Adios.
PEPETA. Ell reventará.
 (Vase primera puerta izquierda.)

ESCENA III.

BATISTE, D. MACARIO, ROMANA, MARIQUITA y PURA foro.

D. MAC. Me feu pegar uns pasechos
qu' aplegue rendit á casa!
Pea postres els pantalons
me van caent, pues els falta
la hebilla, y en lo chaleco
tres botons.

MARIQ. Mira, Romana.

ROM. Eixe es el chocolatero?
Qué visita! *(Romana y Mariquita se aso-*
man al balcon. Pura se sienta cerca del vela-
dor hojeando el libro que hay encima.)

BAT. Per la trasa

s' ha fet bon pasech!

D. MAC. Rendit

estic de la caminata.
Sobre correr l'Alameda
cuatre voltes á la llarga,
al porrat de Campanar
ham anat despues, y encara
volien elles al vindre
pasar per enfront la guardia
del Prinsipal.

BAT. Pea qué fer

eixa róda?

D. MAC. Per si estava
el teniente Santi-Ponce:
un amic nostre, que balla
en les chiques cuant anem
á la reunió de casa
les de Galban.

MARIQ. Ya em fá señes *(Al segun-*
do balcon, suponiendo que contesta á las señas
y telégrafos que le hace alguien.)

Luis.—Qué diu? No sap atra
cansó. Cuándo seré suya!
Que venga y saque la cara
tu papá.

BAT. Y sobre la meua

petisió, qué me diu?

D. MAC. Vaya,

pues no s' han rist poc les chiques!

BAT. Riures! Que hu han prés de chansa?

D. MAC. Que tú me hu has dit de veres?

- PURA. Chiquetes, vingau.
D. MAC. Què pasa?
La petició de Batiste
es formal, així hu declara.
PURA. Cóm!
ROM. Parleuli en castellá;
may se doneu importansia.
BAT. Es tan formal, que si alguna
de vosatros no em desaira,
me case ans d' un mes.
MARIQ. De veres?
ROM. De veras, querido?
PURA. Estraña,
no sabent en quines rentes
contes tú, ó en quina paga.
BAT. En la chocolateria
que la pobra tia Blaya
al morir-se m'ha deixat.
ROM. Parese que no, y es ganga!
D. MAC. ¡Y vóls que ninguna d' estes
en lo taulell despachara?
BAT. Yo ne conéc de tan bónes...
MARIQ. Qué risa!
ROM. Jesus, qué guaza!
PURA. Mariquita, mos dirien
les chocolateres.
MARIQ. Calla!
ROM. Yo, si entrase Santi-Ponce
y me dijese: «Romana,
me dá usted media pastilla?»
Creo que me desmayaba!
BAT. No, chica, no te desmayes,
ni cal tanta moxiganga.
MARIQ. S'agraix la proporsió.
PURA. Gracias de tots módos...
ROM. Gracias.
MARIQ. Qué idea!
PURA. Es chistós el llans!
ROM. Si lo centamos en casa
las de Galban, ya vereis
qué cañarete se arma!
(Retirándose al mismo extremo que ocupaban
en los balcones, y Pura, sentándose, toma
el libro.)
D. MAC. Elles en la seua clase...
BAT. Quina clase ni quin áca!
Burlarse d'eixa manera,
aixó es de poca criansa,
Cuant no acomoda una cosa,

D. MAC. se diu que no y santas pascuas.
Es chénit... Sent de tots móds
el teu sofoco...

BAT. Malhacha
lo qu'em sofoque: al revés,
si m'han fét un pònt de plata.
D. MAC. Tú saps lo mólt que t'apresie...
Ya pasaré per ta casa,
pues te dec tres cuarterons
de chocolate...

BAT. Hóme, vacha...
D. MAC. Per qué no veus ma neboda...
BAT. (En ella pensant estaba.)
D. MAC. Veches...

BAT. (Quina diferensia!..)
D. MAC. Tú, cuant te done la gana,
en la mateixa franquea
qu'entre nosatros reinaba
cuant erem veins, t'en vens
per así.

BAT. (Y es molt mes guapa...)
Bien: adios.

D. MAC. Adios.
BAT. Coentes,
m'en ric de la carabasa

ESCENA IV.

Dichos, menos BATISTE.

D. MAC. Pobre chic! l'han corregut.
Conque á vore si podeu
en un instant apañarme (A PURA.)
el chaleco... tu mateix...

PURA. Fhá plorar esta novela.
;Ha llechit cuant á Isabel
li agarra una ma la gana,
y cau en brazos del seu
novio?

D. MAC. Vorás acabant
com ix el traïdor aquell
apuntantli en dos revólvers...

PURA. No me hu conte.

D. MAC. La sórt es
qu'els dotse tirs li fan figa.
PURA. Pero si no ho vullc saber
hasta qu'aplegue...

MAC. Chiqueta,

- MAR. podrás cosirme?.. ¡Inosent!
diu qu'anit m'ensomia.
(Diciéndolo por señas.)
«Yo tambien t'ensomié.»
- D. MAC. Esta está de maniobra
telegráfica: asó es
la goleta. Tu, Romana...
- ROM. Se quedó uste en el cuartel?
(Suponiendo que habla con alguien de la
calle.)
Yo en la reunion estuve
muy desfísiosa. Valsé
una meajita, y de pronto
me agarró el ataque aquel
que me agarra. Es Santi Ponce,
(A Macario.)
calle!
- D. MAC. Avant: recurrirém
á ma neboda, com sempre.
- ROM. ¿Por qué s'ha quitado uste
l' uniforme? ¡Tan bisarro
que le para!.. (No l'entenc...)
Qué dise? que ha ido de trueno
con los amigos? muy bien!
Ya le ajustaré las cuentas
cuando venga. Hasta despues.
Adios... adios...
- D. MAC. ¡Ay, chiquetes,
chiquetes! si aixina anem,
ya tinc yo en vosatros cuadro
pea dies. Al últim, qué?
S'ha declarat el teniente?
- ROM. Está al caure: hui mateix
á Coixinera el despache.
Qué puc esperar yo d'ell?
Air li digui: Manolo,
la cuenta tuya cuál es?
Yo tengo veintitres años
cumplidos...
- D. MAC. Y yo també.
- ROM. Si nos hemos de caser...
- D. MAC. Y qué contestá?
- ROM. No res:
se posá á tosir.
- D. MAC. La tos
qu' els agarra á tots; ya hu sé.
- ROM. No vá poca diferencia
de un empleat famolenc,

à un teniente, que hui el fan
en dos dies brigadier.
Pense yo mal?

D. MAC.

¡Quines ganes
tinc d' eixir d'estos belems!
Señores, ¡no presentarse
un hóme de fundament!
Cuidao, qu'asi treballa
y es tira fondo el mornell!
Yo les duc á totes bandes;
no hiá festa ni teatret,
ni vólta de prosesó,
ni misa de rechiment,
ni funeral, ni sertámen,
ahon en mich no s'encontrém.
Elles, cá *sígueme pollo*
qu'es planten, ómpli un carrer.
Aixina es que les divisen
desde dalt del Micalet.
Si les vera un bóu, segur
qu'arremetia en les tres.
No es dir en asó que falten
memorials, pero tots élls
son de novios de pistó:
no n'ix ningú á la fouché.

MARIQ.

Chica, repara qui pasa (A Pura.)
per allí enfront!

(Dirigiéndose al balcon donde está Pura.)

PURA.

Vach corrent.

MARIQ.

Sempre rondantmos.

(Suponiendo que hablan con alguien que está
en la calle.)

PURA.

«¡Ahón vá
la parella?»

MARIQ.

«Que si anem
esta nit á la reunió?»
No siñor.

PURA.

«Vindrán vostés?
Bueno; no tarden.» Silvestre
y el Afligido.

D. MAC.

Está llech
traure mals nóms, y vosatros
teniu un visi...

MARIQ.

Li ham tret
l'Afligido, perque romp
á lo millor en chemécs
sinse motiu...

D. MAC.

Segons conta
comersia en seda.

PURA. Y el seu amic, diu que té una finca que li renta gran lloguer. No sap parlar d'atra cosa. Però s'han declarat?

ROM. Ells donen á entendre...

D. MAC. Yo vach á dirli al estudiantet d'ahí enfront, que no me fasa mes telégrafos, ni mes...

PURA. A Llepolia, vorás el pasaport que li estenc.

ROM. Però Silvestre es muy basto.

D. MAC. Ningú es bast si té dinés.

PURA. Chica, seré propietaria.

MARIQ. Yo comersianta seré.

D. MAC. Molt apresa van.

ROM. Pues yo brigadiera! Ese si que es rango de categoria preponderante!

D. MAC. Ya hu crec!

ROM. Gosaré fuero de guerra y honors militars: voreu. No haurá ningun sentinela que apenes en lo carrer me divise desde llunt, no esclame en tota la veu: «Cabo de guardia, que viene la esposa del brigadier: á formar! y així el saludo me farán, una, dos, tres. (*Cuadrándose haciendo el saludo militar.*)

PURA. Propietaria! qué alegría!

MARIQ. Comersianta! quin plaer!

ROM. Brigadiera! quin orgull!

D. MAC. Balléu, chiquetes, balléu; pero yo me tire al póu si aixina seguiu molt temps. (*Vase primera puerta izquierda.*)

ESCENA V.

ROMANA, PURA, MARIQUITA, y el AFLIGIDO y SILVESTRE, foro.

AFLIG. Hiá llisensia?

PURA. Avant.

- MARIO. (Silvestre
y el Afligido.)
- PURA. ¿Veus, chica,
qué puntuals?
- SILV. Dient nosatros
que vindriem en seguida...
- AFLIG. Romana, vosté tan guapa?
- ROM. Gracias. Qué atent!
- SILV. Cada dia
mes grósa.
- ROM. Al contrari.
- SILV. No?
pues se li fá el cós aixina
com una chérria.
- ROM. Qué bruto!
- (Dirigiéndose al balcon.)
- MARIO. Asentes.
- PURA. Prenguen caira.
(Se sientan el Afligido al lado de Mariquita,
y Pura al lado de Silvestre.)
- SILV. Me presisaba pasar
á vore la mehua fina;
pero diguí: lo primer
es acudir á la sita.
- PURA. Vosté es molt amable...
- SILV. Soc
propietari.
- PURA. Ya hu sabia
- SILV. Tinc una gran casa en lo
carrer de la Llonganisa.
- PURA. M'agra póc eixe carrer.
- SILV. Pues yo en éll me mudaria,
perque vixc en el d'els Asnos;
com tinc allí la familia...
- PURA. Hu suponc.
- MARIO. A lo millor
vosté es queda fet un lila
al meu costat!
- AFLIG. Es qu'admire
les perfecsions que Deu cria
en la terra, y dic: Señor,
qui s'emportará esta chica!
(Ya va esplicantse.)
- MARIO. Tremole...
- AFLIG. Per qué tremola? Seguixca.
- MARIO. Es qu'el regomello...
- AFLIG. Quín
regomello?
- AFLIG. Ay, Mariquita!

Crégam; sóc molt desgrasiat!
No volguera haberla vista.
Espliques...; ya plora?
Els ulls
me s'omplin d'aigua en seguida.
Soc tan tendre...
Pase avant.
No puc; ¡no veu que me hu priva
esté botó que de pronte
m'ofega?
(Ay, li pegaria
dos galtacs! Pea que revente
me costará suar tinta!)
¡No creu encontrar vosté
una dóna que li tinga
verdader amor?
Amor?
sí, naranjas de la China.
Vosté es molt desconfiat.
Yo soc propietari.
Vinga...
Pues ahí está el ajo, en qu'elles,
desengañaes, hui en lo dia
casi totes ensomien
no mes en la regalisia
d'agarrar á un propietari
per lo rabo; es dir, la finca.
Pero yo, mire: churrut!
sé la caña cóm se tira,
el hormech cóm se treballa
y la intensió que les guia.
Per aixó avans les tecleche
un póc, y á la que me chiula
de sért modo, li respón:
Cucuc, dijo el fraile, niña.
Soy masa piulo, y á mi
ninguna piula m'empiula.
Coneixeré yo el choguet?
Vamos, es vosté molt...
Digau,
molt bestia! pues bó pea mi.
Si á totes les chusga aixina,
no pretenga...
A totes no.
(Encara com no hu afirma.
Costará tráureli llustre.)
Ya vé, ya está asi; qué dicha!
Qui es?
El novio de Romana.

ESCENA VI.

Dichos, y SANTI PONCE, foro.

SANTI. A la órden de ustedes, niñas.
ROM. Santi Ponse!
SANTI. Bravo! veo
que las hermanas se animan.
ROM. Venga usted aquí, buena pieza;
me tiene muy resentida;
¿es decir, que los amigos
prefiere usted á las amigas?
SANTI. Quién, yo? Protesto, rechazo
calumnia tan ofensiva.
Digo! si precisamente
yo soy una tortolilla
cuando se ofrece arrullar
á una simpática amiga,
verbi gracia, como usted...,
(ó como otra mas bonita.)
ROM. Qué cosas dise, engañoso!
SANTI. No miento, es la verdad fija.
ROM. Entonses usted me ama!
SANTI. Pero cómo he de decirla...
ROM. Ay! esa declarasion
me turba y me ruborisa!...
Jesus! ¡qué vergüenza tengo
de darle el sí!
SANTI. Tontería...
ROM. No vaya usted á creer
que esto son mixorrerías.
SANTI. Quién? de ninguna manera.
ROM. Eso queda pa las niñas
de quince años; pero yo,
que el día de la Purísima
cumpli veintitres...
SANTI. Mi abuela
tambien los cumplió ese día.
ROM. Falta que el papá consienta...;
si no se opone, en seguida
podemos casarnos.
SANTI. Oiga!
te corre á ti mucha prisa?
ROM. Ay! me hablas de te y de ti!
Ahora si estoy convensida
de tu cariño.
SANTI. Ahora y siempre.

- ROM. (Esta jamona es divina!)
Despues en la reunion
se lo diré á Hermenegilda.
Ya que tanto me rosega,
que rabie. Aquella bajita,
que cuando baila contigo
s'agrunsa y hase monaitas...
SANTI. Aquella tan gorda?
ROM. Si,
que paese una mondonguilla
con patas.
SANTI. Ahora que el baile
se nombra; hablé con las chicas
de Galban, y al de Piñata
me dijeron que no iban.
Y ustedes?
PURA. Papá no quiere
salir.
SANTI. Entonces podian
disfrazarse, y venir ellas
un rato aqui de bromita.
MARIQ. Si; vaya usté y dígales
que las esperamos.
ROM. Chica,
si vingueren!...
SANTI. Mas si tienen
otro plan...
ROM. Tú las instas...;
verás qué pronto desisten...
SANTI. Bien, haré una tentativa;
aunque será muy del caso
que estos señores se sirvan
acompañarme, y uniendo
sus súplicas á las mías...
ROM. Sért.
PURA. Anirán.
ROM. Vuelvo; voy
á darte una prenda mia
en memoria.
(Vase segunda puerta izquierda.)
SANTI. Cuando digo
que esta jamona es divina!

ESCENA VII.

Dichos, menos ROMANA.

- SANTI. Ustedes dispensarán

si al pedir que me acompañen,
interrumpo la sabrosa
conversacion...

PURA. Hombre, calle.

Silvestre, estoy persuadida
que irá gustoso, pues sabe
nuestro deseo, y él siempre
es con las damas galante.

SILV. Per aixó no; es que de paso
me viene bien a visarle
á un manobre, pa que venga
mañana mismo á escurarme
el poso y otros negocios...

En una finca may paren
els remendos. El señor
sap que yo soc propietari?
Digaliu; podía creure
que soc algun pela-cañes...
No comprenc la sehua pena.
Ya caic! (li haurán dit que parle
en l'estudiantet...) No, fill,
no tinga ninguna clase
de resél...

AFLIG. En cá que vullga,
no puc ocultar les llágrimes!

MARIQ. Señor, y quin plora-miques!

ESCENA VIII.

Dichos, y ROMANA, primera puerta izquierda.

ROM. El papá ya está queixantse...
Toma; junto al corason
(*Dándole un objeto envuelto en un papel.*)
quisiera que lo llevases...

SANTI. Este bulto! y qué es?

ROM. No, deja...

SANTI. Pero á qué huele? Diantre!

ROM. A Macasar; no entabuixa.

SANTI. Cuando ustedes gusten...

PURA. Vachen.

SANTI. Abur.

MARIQ. Tornen en seguida.

AFLIG. Volguera vindre per l'aire.

ROM. Que me tendrás impaciente.

SILV. Pasaremos por la calle
de la Llonganisa? (*Vase foro*)

ROM. Eix-hóme
rebusnará com un áse.

ESCENA IX.

ROMANA, PURA, MARIQUITA, y D. MACARIO, *primera puerta izquierda.*

D. MAC. Vosotros sempre teniu
uns pensaments del diable!
Estic com una toïna
y em vulle chitar...

ROM. Papá, calle.
PURA. No mos deixa eixir, y encara
li sap mal...

D. MAC. Sobre casarse
qué han dit? també son marraixos?
PURA. Ya van...

MARIQ. Ya van esplicantse.
ROM. El meu caigué. Y qué caprichos
tenen els hòmens! Repare:
m'ha dit que s'ha enamorat
de mi esbelto y lindo talle;
y aixó que no duc cosét.
MARIQ. Déixam dirli que prepare
Pepeta el quinqué, y asó
hu arregle un póc per si es planten...
(*Vase primera puerta izquierda.*)

D. MAC. Si en estos tingueren sòrt
de que foren voluntaris...

ESCENA X.

Dichos, MANOLO y LLEPOLIA, foro.

MAN. Aquí están.
LLEP. Buenas.
MAN. Felices.
D. MAC. Oy?

PURA. Ma quín ambo es presenta!
(*Sentándose al velador y tomando el libro.*)
ROM. Pues es presis despacharlos
pronte.
LLEP. Amigo, bona feta!
Dir que mos esperaríen
y anarsen.
D. MAC. Tenien presa
les chiques.

- LLEP. Ham correгут
per trobarles, Seca y Meca.
MAN. Con las personas formales
de ese modo no se juega!
D. MAC. Ya les dije...
ROM. Quina cara
de sayó fá Coixinera!
LLEP. Ara que vinc yo se pósa
à llechir? M'agrà la idea!
PURA. Vosté s'estranya de tot.
LLEP. Li duc uns rollets d'armela.
PURA. Deixe, no es canse atra volta.
LLEP. Asó no mereix la pena.
Entri en la pastisera
pea pèndre una friolera,
y em menchi dos sorrillistes
y un sagastino en canella...,
hóme, y me s'han tornat agres.
D. MAC. Lliga póc la pasta eixa.
MAN. Yo me he bebido seis copas
de ron de Jamáica.
D. MAC. Apreta!
ROM. Aixó hu diu pera qu'el tinguen
per molt hóme, y es molt bestia.
MAN. Puedo saber dónde has ido?
ROM. Donde me han llevao las piernas.
MAN. Hum!... Fuma usted?
D. MAC. No, mil gracias.
LLEP. Vol un poquet de rachea?
D. MAC. No señor.
LLEP. Paeix qu'els encontre
aixi de sérta manera...
MAN. Muy graves.
LLEP. Un poquet sérios.
D. MAC. No, fill, pues ara mateixa
estaben estes rientse.
ROM. Nos hace mal la cabeza.
D. MAC. Si, se queixaben del cap.
LLEP. El dimoni que hu entenga!
Se queixaben y se rien?
MAN. Qué contradiccion es esa,
D. Macario?
D. MAC. Hombre, ¿que no hay
enfermedades diversas
que hasen llorar y reir?
Mire usted, las cosquerellas
mismo...
LLEP. Ara cuant s'en anem
á casa de doña Tecla,

vorán qué pronte s'alivien
pegant dos voltes.

PURA. No hu crega.

Bona estic yo pera anar
à ningun puesto.

ROM. Pues veas

yo.

MAN. Cuidado que me bailes
con nadie. Tengo sospechas
de que me engañas, y tú
en vez de desvanecerlas...

ROM. No estoy para romansadas,
Manolo; me hallo algo enferma,
y además, tú eres muy brófego.
Papá, acostarme quisiera;
me han entrado por la espalda
grandes arisones.

D. MAC. Te entran...
chitat; aixó es costipat.

PURA. Yo també em chite; tinc febra.

LLEP. Caram!

D. MAC. No els dic qu'están males?

LLEP. Vol una malaeneta?

PURA. Chesús! hasta un atre rato.

LLEP. Sorprés me quede!

MAN. Y te acuestas?

ROM. Sí, adios. Demá pasapórt...

LLEP. Churaria qu'es pamema.

D. MAC. També á mí em salten els polsos.

MAN. Tambien? vaya una epidemia!

D. MAC. Alguna bufada d'aire
que mos pegó en l'Alameda...

LLEP. Pues aliviarse.

D. MAC. Vostés

dispensen de la franquea.

(*Vanse Romana, Pura y Macario primera
puerta izquierda.*)

ESCENA XI.

MANOLO y LLEPOLIA.

MAN. Si digo yo, voto á quién,
que hay aquí gato encerrado!...

LLEP. En efecto; á mi también
me tienen algo escamado.

MAN. Algun plan deben tener
oculto, y es un pretesto

la enfermedad...
 LLEP. Por supuesto,
 pea tirarnos al carrer.
 MAN. Cuando de tales maneras
 nuestra presencia se evita,
 no es mas que le han dado cita
 á otro galan.
 LLEP. Caraseras!
 MAN. Pero no transigiremos
 con rivales, vive Dios!
 Ya verá usted entre los dos
 la batalla que daremos.
 LLEP. Poco á poco; usted contemple,
 qué eso de dar para sopas...
 MAN. En bebiendo otras seis cosas
 me voy á poner de un temple...
 LLEP. Para qué tanto valor?
 (Elle de sí en poquet s'atufa...;
 con que si pren maicha bufa,
 fassen vostés el favor...)

ESCENA XII.

*Dichos, y PEPETA, segunda puerta izquierda, con un quin-
 qué encendido, que dejará sobre la cómoda.*

PEPETA. Ganes no mes de manar;
 estant asó net de hui...
 LLEP. S'han chitat al últim?
 PEPETA. Qui,
 elles? qué s'han de chitar!
 Hum!...
 MAN. Me figuraba yo...
 LLEP. ¿Cóm vól que busquen el llit
 PEPETA. habent com hiá así esta nit
 máixqueres y reunió?
 Máixqueres?
 LLEP. Es evidente!...
 MAN. Yo ha ouit dir que si vindrán
 PEPETA. disfrasaes les de Galban.
 Tot aixó hu mou el teniente.
 LLEP. Me deixa fet un bambáu!
 MAN. El teniente, pésia tal!
 Ve usted como hay un rival?
 LLEP. Yo en busque un atra, y en pau.
 MAN. Si pudiéramos los dos
 penetrar luego hasta aqui,
 qué cataclismo, gran Dios!
 LLEP. Los dos! sempre em fica á mi.

Yo menos que no lo vea
no me puedo convenser.
MAN. Pero cómo sorprender
si están alerta? Oh, qué idea!
Sigame usté.
LLEP. Imaginó
algun medio?...
MAN. Mala peste!
Vivo, aprisa!
LLEP. El coixo este
sempre corre mes que yo.
Hóme, aguardes. (*Vánse por el foro.*)

ESCENA XIII. *

PEPETA, MACARIO, ROMANA, PURA y MARIQUITA, *puerta izquierda.*

PEPETA. Bon viache!
Quina mosca els ha picat
á esta parella de locos,
que d'eixe módo s'en van!
ROM. Per si aplegaban els atres
y s'armaba un guirigall,
no li he dit: por esta casa,
Manolo, no vengas mas.
D. MAC. Me feu fer á mi uns papers!...
MARIO. Mireu, Pepeta! en cá están
per mich totes les caïres.
Aixó es lo que t'han manat?
PURA. Es lo mes gosa!...
D. MAC. Deixéula.
PEPETA. Chiques, aneu á flar.
ROM. Com no l'ix un novio, rabia.
PEPETA. Les qu'es quedarán rabiant
sereu vosatros, coentes,
que volent aparentar
lo que no sou, tots els hòmens
os pareixen póc, y al cap
la que tot li pareix póc,
sinse res se sol quedar.
ROM. Veus? Ay mosote!
D. MAC. Pepeta! (*Vase foro.*)
PEPETA. Per qué me venen punchant?

ESCENA XIV.

Dichas, y SANTI PONCE, SILVESTRE y el AFLIGIDO, foro. A su tiempo PEPETA por la misma puerta.

SANTI. Ya estamos aquí de vuelta.
PURA. Pronte han vengut.
SANTI. En dos saltos.
ROM. Por fin salieron ustedes
airosos en el encargo?
MARIO. Vindrán?
SANTI. Si precisamente
lo hablan ellas pensado.
ROM. Allí quién estaba?
SANTI. El novio
de Gertrudis y el de Amparo,
que se disfrazan también.
A la órden, D. Macario. (*Saludándole.*)
AFLIG. Salude...
SILV. Vosté está bó?
D. MAC. Molt orgullós..., muy ufano
de que honren mi humilde chosa.
y de que las chicas..., vamos...
SANTI. Chozal diga usté un jardín
de bellas flores sembrado.
ROM. Quín piquerol! Uy, amante
amantisimo!
D. MAC. No tanto...
AFLIG. Así te vosté un tesór
que dona gust admirarlo.
D. MAC. Si s'el endugueren pronte
ballaria yo el fandango.
SILV. En efecte, be pót dir
que te vosté así un ganao...
ROM. Animal! que som borregues?
D. MAC. Tants d'elochis y agasajos,
próben l'afecte...
ROM. Papá,
si te pidieran mi mano,
la darias? Considera
que tengo veintitres años.
D. MAC. Siendo persona conforme...
ROM. Ya puedes pensar...
SANTI. Canario!
No hay que atropellarse de esa
manera.
ROM. Es que me deshago
de amor!

PURA. Silvestre, també
supónce que te vol dir algo.

SILV. Qui, yo?

D. MAC. Fóc en élls,
á vore si van caent.

SILV. No, reparo
ningu. Vosté ya sabrá
que soc propietari...

PURA. Guapo.

SILV. Pos be; com tinc una finca,
mire, m'han tirat el gancho.

D. MAC. Hóme!...

MARIQ. Obriga el seu pit...

AFLIG. Tinc una pasió d'ánimo...

MARIQ. Ay! no vinga en ploraeres
per Deu! Quin treball, Dios santo!
(*Pepeta, por el foro, retirándose luego por la
misma puerta.*)

PEPETA. Unes máixqueres pregunten
per vostés.

SANTI. Ellas son, bravo!

ROM. Que entren, ves.

MARIQ. Ya están ahí!

PURA. Anem á pasar un rato
divertit!

SANTI. Pronto han venido.

ESCENA XIV.

*Dichos; por el foro MANOLO y LLEPOLIA cogidos del brazo y
disfrazados de guerreros; el primero disimulando la cojera.*

ROM. Calla!

PURA. Chica!

MARIQ. Y este cuadro!

SANTI. Dónde van estos guerreros?

D. MAC. Eu! qui son estos tan majos?

SANTI. No sospechais?...

ROM. No adivino...

SANTI. Voto á mi nombre! Ya caigo!
El novio de la Gertrudis...

ROM. Es verdad, y el de la Amparo.

D. MAC. Ché, qui os ha engañat?

MARIQ. Qué risa!

PURA. Qué broma!— Digaumos algo.

SANTI. Ese debe ser Matias.

ROM. Vaya un par de mamarrachos!

MAN. Hum!...

LLEP. Nos van á conoser
si gruñe usté, condenat!

Este coixo del dimoni
me fica á mi en uns fangars!
Venga; que no me dais mate?
Digale...

ROM.
MAN.
LLEP.

Bien; pero aspay
en gruñir... Yo no sé dir
res en la cara tapá... (*Fingiendo la voz.*)
Romana, no me conoses;
yo si te conosco.

MARIQ.
ROM.

Es clar.
Querido, entrambos á dos
nos conosemos.

PURA.
LLEP.

Y tant.
Tú eres novia de mi amigo
Coixinera.

MAN.

Barrabás!
Cómo Coixinera?

LLEP.

Calle,
hóme, que me s'ha escapat;
per dir Manolo...

ROM.

Te engañas;
mi novio es este marsial
teniente.

MAN.
LLEP.

Hum!...
No gruñga, Cristol!
sinos el deixe y m'en vach.
Pues bien querias casarte
(*Fingiendo la voz.*)
con l'otro.

ROM.
SANTI.
ROM.

Qué atosidá!
(Tambien coqueta?)
La idea

es pelegrina! Mirad
que seria delisioso
verme por la capital
de braserio con un hombre
que me llevase al compás
de su Coixinera, hasiendo,
repareu: tan tarantan,
(*Imitando la cojera de Manolo.*)
que las higas son verdes;
tan tarantan, qu'ellas madurarán.
(*Todos se rien á carcajadas.*)

MARIQ.
MAN.

Romana, eres el dimoni!
Quite usté, no puedo mas!
(*A Llepolia, quitándose las caretas.*)

LLEP.

Al bordell!

ROM. y D. MAC.
PURA.

Manolo!

Sielos!

y Llepolia!
D. MAC. Empastrá!
MAN. Pérfida!
SANTI. Qué significa?...
MAN. Se lo voy á usted á explicar
fuera de aquí.
SANTI. Las bravatas
no me intimidan jamás.
D. MAC. Escuche...
ROM. No le haga caso. (A Santi.)
MAN. Tu corazón desleal
me vendía!
ROM. No le creas.
LLEP. Pura, usted s'ha portat'!...
SILV. Sent lo que li diuen?
PURA. Deixel.
SILV. Qu'el deixe? No chiularás
tú en la mehua fina.
D. MAC. Ustedes
(A Manolo y Llepolia.)
debían conocer ya,
que á ellas no les hasen chiu...
LLEP. Hóme, quin chiu ni quin cháu.
SANTI. (Veo que el lance es ridículo
y un susto les voy á dar.)
Lucharemos hasta que uno (A Manolo.)
de los dos muera.
MAN. Si tal,
no ha de faltarme valor.
ROM. Santi Ponse, por piedad,
que me quedará doncella!
SANTI. No temas, venceré.
ROM. Ay!
pues entonses no lo mates;
encóixale nada mas
la otra cama.
MAN. Usted también (A Llepolia.)
reñirá con su rival.
LLEP. Qui?
D. MAC. Con Silvestre?
SILV. Al guerrero
li plante una garrotà,
y en seguida á tots vostés
els envíe á pasechar.
D. MAC. Hóme!
MAN. Salgamos!
LLEP. A mi
qué me fica este arrastrat?
Sosiégúense un poco. Quieren

MAN. un carquiñol?
Quite allà!
En marcha. (*Despidiéndose.*)
SANTI. Pronto, á la órden.
MAN. Adios, mujer desleal.
Sigam ustedes.
LLEP. Ya vamos. (*Vánse foro.*)
Així pegares un bac.
Yo tremole. Deu fer góch
un guerrero tremolant.
Pero en mi te algun agravi (*A Silvestre.*)
vosté?
SILV. Hóme, déixem estar.
LLEP. Respire! Filles, si á un chino
no l'engañen, les vech mal.
(*Vánse los dos foro*)

ESCENA XV.

MACARIO, el AFLIGIDO, ROMANA, PURA y MARIQUITA.

D. MAC. Chesús! pero eixe Silvestre
al últim es que s'en vá?
PURA. Dient que en la sehua finca
no chiularé yo. Incapás!
D. MAC. Ya ni há ú fóra la gabia!
Tant que cósten d'agarrar!
PURA. Per ser una tan sensilla
y creure en la lealtat
de sérts hòmens...
AFLIG. Diu per mi?
MARIQ. No crec...
AFLIG. Hu faria mal
sabent lo sentit que soc...
D. MAC. Escolte; els festechos llargs
no convenen. Si vosté,
com supónç, se vol casar
en Mariquita...
AFLIG. Yo hast'ara
sobre aixó no li ha parlat.
MARIQ. Pera cuánt aguarda dirmeu?
AFLIG. Aixina fora demá!
D. MAC. Acás no ha eixit de les quintes?
AFLIG. Sért.
MARIQ. Pues qué espera?
AFLIG. Enviudar
d'una agüela del dimóni
que no se vol morir may.
Eixa es la mehua aflicsió.
D. MAC. Dios mio! estic asombrat!

Ahón hiá un trabuc!
 MARIQ. Mare mehua!
 el debien emplomar!
 D. MAC. Hóme, allargues, si no vol...
 AFLIG. Veu com s'han incomodat
 y me tiren? Si hu temia;
 per aixó plóre yo tant. (Vase foro.)
 MARIQ. Se nesesita valor!...
 D. MAC. Si Deu no em deté, el desfás!
 Qué os pareix d'esta castaña?
 PURA. Quin dia tan desgrasiat!
 ROM. Si Santi Ponse á Monolo
 el perdona, s'en vindrá
 á dirmeu en seguideta.
 (Batiste y Pepeta por el foro.)
 Qui es?

ESCENA XVI.

Dichos, y PEPETA y BATISTE, que trae un objeto envuelto en un papel.

BAT. Se pót pasar avant?
 D. MAC. Batistel
 PURA. El chocolatero.
 ROM. Atra vólta así el marqués
 de la pastilleta!
 BAT. Vinc (A Romana.)
 á dirte, que ahi baix m'han fet
 un encárrec pera tú.
 ROM. Pea mi! qui?
 BAT. Dos caballers.
 (Desenvolviendo el papel y sacando una des-
 comunal trenza de cabello adornada con un
 lazo.)
 Tin; pentínala un póc
 ROM. Sielos!
 la trena que ara mateix
 li doní en prenda d'amor
 al teniente!
 BAT. Ni há un parell;
 (Sacando otra igual y dándosela.)
 tin.
 ROM. Y la de Coixinera!
 BAT. M'han dit que si així els cabells
 regales, com una mona
 pelá et quedes en póc temps.
 ROM. Pillos! Papá, estás mirant?
 D. MAC. Ya hu vech, chiqueta, ya hu vech.
 ROM. Som molt desgrasiaes!

PURA. y MARIQ. Moltisim!
D. MAC. Es dir, qu'han volat els tres?
Comersianta, Propietaria, (Bailando.)
Brigadiera, no ballem?
Viva Dios, qu'ara mateixa
m'embarcaba pera Alcher!
BAT. Atenga, señor Macario.
Contant en l'establiment
que li digui de ma tia,
y que yo el milloraré,
pues m'ha deixat tres mil duros
la póbra en lo testament...
Tres mil duros!
MARIQ. Tres mil duros?
PURA.
D. MAC. D'aixó no habies dit res.
Oy! che, tria la que vullgues
y no anem en compliments.
ROM. Eso ya tiene otra cara.
BAT. Cóm triar! El seu consell
prengui, y me case en Pepeta.
PEPETA. Al fi es declará el pobret.
D. MAC. Señores, cada castaña
que plou hui es com un foguer!
PEPETA. La que tot li pareix póc
se sól quedar sinse res.
PURA. Papá, no te desesperes.
ROM. Sért; la cósa no hu mereix.
Cridarém á la reserva.
MARIQ. No falten sobresalients.
Luisito el d'ahi enfront...
D. MAC. Aixina se envellireu
y no haurá luego qui apenque
en ninguna de les tres.
No dic yo qu'en elles tinc
cuadro pea dies? Lusbell!
les regale al que les vullga.
Les vol algu de vostés? (Al público.)
Qué diu? Pura, Mariquita...
ROM. Tens rahó; quin tall de novios.
MARIQ. Eu, no es fluixa la collita!...
PURA. Si ixquereu de estos agobios...
MARIQ. Calleu, que en quatre palmaes
ROM. que mos donen pea consuelo,
no es creurán ya desairaes
les chiques del entresuelo.

FIN.



BC Biblioteca de Catalunya

C-RJJ0

1001256565

BIBLIOTECA DE CATALUNYA



1001256565

Generalitat de Catalunya Departament de Cultura

Digitized by

DE VENTA EN LOS MISMOS PUNTOS.

La Escaleta del dimóni.—Pieza bilingüe, original y en verso, de D. Eduardo Escalante, 4 rs.

El Pasatiempo.—Colección de poesías de D. José Bernat y Baladvi; un tomo en 8.º, 4 rs.

FAMOSO LITIGIO

O SEA

EXPEDIENTE POETICO-PROSAICO

encontrado por una rara casualidad no se sabe dónde, cómo ni cuándo; y seguido en tiempos al parecer muy remotos entre una musa lavandera del Túria, y un vate, con *zaraguelles* de la ribera del Júcar, en el juzgado ordinario de un alcalde de monterilla de cierto pueblo de la provincia de Valencia.

Esta obra forma un volumen en 4.º, ilustrado con profusión de grabados, y su precio es el de 4 rs.

DICCIONARIO

VALENCIANO-CASTELLANO

POR D. JOSÉ ESCRIG,

ABOGADO.

Dedicado á la Sociedad Económica de Amigos del País de esta ciudad de Valencia.

SEGUNDA EDICION.

Agotada la primera edición de este precioso Diccionario, nos hemos determinado á publicar la segunda, deseosos de proporcionar á los que carecen de tan útil obra, un libro de consulta y de estudio para poder apreciar las bellezas de las antiguas producciones escritas en lemosin, lengua abundante y dulce que contribuyó á los triunfos de los trovadores valencianos, catalanes y mallorquines en un tiempo en que la gayera ciencia llegó al mas alto grado de esplendor; lengua, en fin, en la que se escribieron los fueros y los importantes documentos históricos que se conservan en nuestros archivos.

Esta obra, que forma un tomo en 4.º mayor de mas de 900 páginas, se halla de venta al precio de 50 rs. en rústica y 56 en pasta, en la librería de su Editor, Caballeros, núm. 1.

EN PRENSA.

EL TABALET.